

Комп'ютерний "Англійсько-український словник пожежно-технічних термінів"

Розвитку лексикографічної роботи в Україні сприяють кафедри теорії та практики перекладу, прикладної лінгвістики вищих навчальних закладів, в яких курсантам і студентам читається курс "Лексикографія" або "Комп'ютерна лексикографія", "Теорія і практика перекладу" та інші дисципліни, які стосуються укладання і перекладу різних спеціалізованих словників. Вони стають лексикографічними і дослідницькими центрами, де твориться і досліджується сучасна українська та іншомовна термінологія нових, а також давно відомих терміно-систем.

Мета доповіді – описати процес укладання комп'ютерного "Англійсько-українського словника пожежно-технічних термінів" студентами напряму підготовки "Філологія" кваліфікації "Перекладач" спільно з викладачами відповідних технічних кафедр під час практичних занять з дисципліни "Комп'ютерна лексикографія" з використанням сучасних технологій.

У 2012/2013 навчальному році на гуманітарному факультеті Львівського державного університету безпеки життєдіяльності проведено перший набір студентів за згаданим вище напрямом підготовки. Ліцензовано підготовку фахівців з перекладу технічної літератури з таких мов: англійська-українська, німецька-українська, французька-українська і польська-українська. Цього навчального року розпочалася підготовка майбутніх перекладачів з англійської та української мов.

В Україні поки що не опубліковано англо-українських та українсько-англійських словників пожежно-технічної термінології, які б охоплювали більшість термінів з цієї тематики.

Під час проведення практичних занять з дисципліни "Комп'ютерна лексикографія" студентам було запропоновано укласти комп'ютерний "Англійсько-український словник пожежно-технічних термінів", залучивши до цієї роботи професорсько-викладацький штат кафедр університету, які безпосередньо займаються підготовкою пожежників і добре володіють англійською та українською мовами, кафедри управління інформаційною безпекою, а також колишніх випускників університету, які зараз працюють в пожежних частинах англійських країн.

За основу взято виданий у нашому університеті "Англійсько-український словник пожежно-технічних термінів", доповнено термінами із зарубіжних словників з цієї тематики. Загальний обсяг комп'ютерного словника становить близько 20 000 термінів і термінологічних сполучень.

ВІЙСЬКОВИЙ ІНСТИТУТ
КИЇВСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

ТЕЗИ ДОПОВІДЕЙ

**Всеукраїнської науково-практичної конференції
молодих вчених, ад'юнктів,
слухачів, курсантів і студентів**

**"Сучасні проблеми розбудови
Збройних Сил України"**

26 квітня 2013 року

*Затверджено до друку начальником Військового інституту
Київського національного університету імені Тараса Шевченка*

Т30 Тези доповідей Всеукраїнської науково-практичної конференції молодих вчених, ад'юнктів, слухачів, курсантів і студентів "Сучасні проблеми розбудови Збройних Сил України" [Текст] – К. : ВІКНУ, 2013. – 338 с.

Опубліковано тези доповідей вчених, науково-педагогічних працівників, ад'юнктів, слухачів, курсантів і студентів Військового інституту Київського національного університету імені Тараса Шевченка та провідних вітчизняних фахівців із актуальних проблем виховної роботи у Збройних Силах України, високих технологій подвійного призначення, створення, відновлення, модернізації та ремонту радіоелектронних засобів озброєння, правового забезпечення діяльності військ (сил), фінансів і воєнної економіки, інформаційно-психологічного протигорства в сучасному світі, лінгвістичного забезпечення Збройних Сил України, геоінформаційного, топогеодезичного та навігаційного забезпечення Збройних Сил України.

УДК 355(477)37
ББК 32.26.8-68.49

© Військовий інститут Київського національного університету імені Тараса Шевченка, 2013

ЗМІСТ

Секція 1. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ВИХОВНОЇ РОБОТИ У ЗБРОЙНИХ СИЛАХ УКРАЇНИ.....	15
Агасва А.Н. Актуальні завдання професійного психологічного відбору військовослужбовців строкової служби в ЗСУ.....	17
Андрущенко А.О. До проблеми вивчення психологічних особливостей ціннісно-смыслових орієнтацій військовослужбовців строкової служби в контексті розвитку їх психічної саморегуляції.....	18
Андрущенко Л.О. Проблема соціально-психологічної адаптації офіцерів-випускників до умов діяльності в особливих умовах.....	19
Афіцька М.І. Проблема розвитку лідерських якостей у курсантів під час навчання.....	20
Балашова С.П., Міркамілов М.С. Війна як людський біопсихологічний фактор.....	21
Балашова С.П., Міркамілов М.С. Досвід як джерело професійно-особистісного розвитку офіцера-психолога Збройних Сил України.....	23
Безбах В.Г., Грешишин С.В. Розбудова збройних сил незалежного Сингапуру у 1965–1971 рр.	25
Безбах В.Г., Кобилянський А.О. М. Янгель – творець стратегічного паритету.....	26
Безбах В.Г., Коваль О.О. З історії створення дивізії сірожупаників.....	27
Безбах В.Г., Паладка С.С. Селянське підприємництво Київській губернії (1861–1917 рр.).....	27
Безбах В.Г., Поницалюк О.Д. Постать Рональда Рейгана в новітній історії.....	28
Безбах В.Г., Розумний О.М. Початки національної армії в умовах становлення суверенітету України.....	29
Бугера І.О. Проблема соціально-психологічної адаптації молодого поповнення до військової служби.....	30
Вовк А.Г. Оптимізація рівня тривожності військовослужбовців строкової служби в процесі службової діяльності.....	32
Гарькавий Є.М. Порівняльний аналіз Воєнних доктрин України.....	33
Гичка С.С. Вплив ціннісно-смыслових орієнтацій військовослужбовців на рівень згуртованості військового підрозділу.....	34
Добровольська О.Б. До проблеми психопрофілактики негативних емоційних станів військовослужбовців строкової служби.....	35
Дорохов М.С. Посилення ідеологічної складової виховання молоді – вимога часу.....	35
Євтушенко В.А. Психологічні особливості розвитку комунікативної компетентності військовослужбовців строкової служби.....	37
Єфімова А.О. Воєнно-політична обстановка, алгоритм її оцінки та методика прогнозування її розвитку.....	38
Забалуї Л.В. Психологічні особливості прояву тривожності у курсантів у процесі навчання у ВВНЗ.....	39
Залеська К.М. Психологічні особливості комунікативної сфери військовослужбовців за контрактом.....	40
Зарицька А.І. Формування об'єктивної самооцінки студентів через інтерактивні технології навчання.....	41
Зубовський Д.С. Психофізіологічна та нейропсихологічна діагностика дезінформації.....	43
Зубченко О.В. Емоційна експресивність у невербальній поведінці викладача.....	44

Конах В.К. Негативні інформаційно-психологічні впливи в Україні та можливі шляхи їх нівелювання.....	258
Куманченко М.О. Маніпулятивний вплив ЗМІ на інформаційний простір України.....	259
Маринченко О.О. Інформаційна розвідка як невід’ємна складова забезпечення національної безпеки України.....	260
Маркевич М.М. Місце Регіональних медіацентрів в системі зв’язків військової організації держави з громадськістю.....	261
Міхалєв С.О. Сучасні тенденції інформаційно-психологічного впливу на Україну за останні роки.....	261
Параніч О.П. Україна та Російська федерація в нерозновсюдженні засобів масового ураження.....	262
Петергова О.О. Шляхи подолання інформаційних загроз для зміцнення національної безпеки України.....	263
Покотило Л.О. Сучасний стан та перспективи двостороннього співробітництва України з Російською Федерацією у воєнній сфері.....	265
Приліпко І.В. Засоби масової комунікації як інструмент інформаційно-психологічного впливу.....	266
Рогов П.Д., Бухало Л.В. До завдань Державної системи забезпечення інформаційно-психологічної безпеки у ЗСУ.....	268
Рогов П.Д., Турченко Ю.В. До питань теоретичних основ понятійного апарату інформаційно-психологічного протиборства.....	269
Степанюк О.В. Актуальні проблеми інформаційно-виховної роботи в ЗСУ.....	270
Узбек Д.А. Аналіз стану енергетичної безпеки України та прогнозування її розвитку до 2020 року.....	271
Уст’янцева Н.К. Роль засобів масової інформації у демократичному суспільстві.....	272
Фесюн В.В. Миротворча діяльність України за період її незалежності.....	273
Храбан М.І. Біла книга з питань політики безпеки ФРН та перспективи розвитку збройних сил.....	274
Черніченко О.П. Військово-технічне співробітництво України: стан і перспективи.....	275
Шайдюк С.В. Військове співробітництво між Україною та країнами Центрально-Східної Європи.....	276
Шевчук Я.В. Міжнародне співробітництво України у військовій сфері з країнами Прибалтики.....	277
Секція 7. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЗБРОЙНИХ СИЛ УКРАЇНИ	279
Бутримович Ю.С. Лексико-граматичні особливості перекладу офіційної документації НАТО.....	281
Вовчата Н.Я. Лінгвістичне забезпечення фахівців ДСНС України.....	282
Поняття терміну та важливість вивчення проблем термінології.....	282
Гулей Т.В. Реалізація концепту military urbanism в сучасній англійській мові.....	284
Данилюк Ю.В. Компаративний аналіз військової юридичної терміносистеми в українській та англійській мовах.....	285
Джава Ю.О. Лексико-семантичні особливості офіційного листування (військовий аспект).....	286
Дзядзя А.М. Лексико-семантичні труднощі перекладу американських військових жаргонізмів.....	287

Златніков В.Г. Організація позааудиторної роботи курсантів під час вивчення дисципліни "Іноземних мов".....	287
Калтюрлова О.В. Мовленнєві тактики інтерв'юера в ток-шоу.....	288
Калтюрлова В.В. Сленг соціальних мереж та мікроблогів.....	289
Коміренко Ю.А. Дипломатичні терміни та особливості їх перекладу.....	290
Космацька Ю.С. Труднощі перекладу кластерів у військово-політичних документах НАТО.....	292
Костішко Р.В. Лінгвопедагогічна діяльність військового перекладача в системі лінгвістичного забезпечення військ.....	293
Криворучко В.Д. Прагматичний компонент заголовків статей військової тематики з англійської мови на українську.....	294
Лісовський В.М. Системи машинного перекладу як засіб підвищення продуктивності перекладацької праці.....	295
Миненко В.С. Порівняльний аналіз військової термінології ЗС США та Великобританії.....	296
Момот О.В. Інтернаціоналізми у військовому перекладі.....	296
Невмержицький І.В. Військові лінгвістичні бази даних.....	297
Охромович Л.В. Екстралінгвістичні аспекти військового перекладу.....	298
Проноза В.О. Аналогія і словникарська стаття.....	299
Ращенко В.В. Труднощі двостороннього перекладу військово-політичних текстів.....	300
Римар Є.Ф. Класифікація складових концепту "SAVAŞ" за їх приналежністю до частин мови.....	300
Санталов М.І. Концептуальні запозичення в контексті глобалізації.....	302
Сидоренко Т.А. Особливості перекладу військової кореспонденції з англійської мови.....	302
Сухецький Н.С. Проблеми перекладу новоутворених аббревіатур в офіційних документах НАТО.....	303
Тимошенко О.П. Переклад військової документації з тематики кібербезпеки.....	304
Тирон І.В. Воєнний дискурс в сучасному мас-медіоному просторі.....	305
Хакімова Ю.О. Пареміологічні константи в англійській фразеології на матеріалі фітонімів.....	306
Черевко Д.Г. Військово-політичні терміни-синоніми та їх переклад українською мовою.....	307
Шуевич Б.І., Рак Н.В. Комп'ютерний "Англійсько-український словник пожежно-технічних термінів".....	308
Секція 8. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ГЕОІНФОРМАЦІЙНОГО, ТОПОГЕОДЕЗИЧНОГО ТА НАВИГАЦІЙНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЗБРОЙНИХ СИЛ УКРАЇНИ	309
Валієв Д.О. Комбінаторний підхід до дешифрування рухомих об'єктів.....	311
Вчєрашній М.В. Фактори картографічної генералізації.....	312
Кольцов Р.Ю. Демаркація державного кордону України як одне із швидень Топографічної служби ЗС України.....	313
Комарова Л.О. Система динамічного моніторингу параметрів навколишнього середовища у реальному часі.....	314
Короленко О.С. Використання системи ArcView при вирішенні задач надзвичайних ситуацій.....	315